

Wai Ping Yau 邱偉平

Associate Professor, Department of Translation, Interpreting and Intercultural Studies, HKBU

**SELECTED PUBLICATIONS**

- (2019) 'Magic Realism as a Critical Response to the Anthropocene', *Chinese Shock of the Anthropocene: Image, Music and Text in the Age of Climate Change*, eds. Kwai-Cheung Lo and Jessica Yeung: Palgrave Macmillan, 109-129.
- (2018a) (trans) *The History of the Adventures of Vivi and Vera*, [English translation of the novel 天工開物/栩栩如真 by Dung Kai-cheung 董啟章], Hong Kong: East Slope.
- (2018b) 'Sociolinguistics and Linguistic Variation in Audiovisual Translation', *The Routledge Handbook of Audiovisual Translation*, ed. Luis Pérez-González: Routledge, 281-295.
- (2016a) 'Revisiting the systemic approach to the study of film adaptation as intersemiotic translation', *Translation Studies* 9(3): 256-67.
- (2016b) 'Wong Kar-wai: auteur and adaptor', *A Companion to Wong Kar-wai*, (ed.) Martha Nochimson: Wiley Blackwell, 540-57.
- (2016c) 'Reading Pema Tsenden's films as palimpsests', *Journal of Chinese Cinemas* 10(2): 120-34.
- (2014) 'Translation and film: Dubbing, subtitling, adaptation, and remaking', *A Companion to Translation Studies*, eds. Sandra Bermann and Catherine Porter: Wiley Blackwell, 492-503.
- (2012) 'Power, identity and subtitling in a diglossic society', *Meta* 57(3), 564-573.
- (2010) 'Translating audiovisual humour: a Hong Kong case study', *Translation, Humour and the Media*: Continuum, 108-20.
- (2007) 'Norms, Systems and Ideology: A Case Study', *The Translator* 13(2): 321-39.